

可道中學(舊色園主辦)  
中一級 單元三  
文言文集-自學篇章(四)



周處除三害 劉義慶（世說新語）

請同學細心閱讀下內容，然後掃瞄右上角 QR CODE 或登入 <https://forms.gle/5Dyw1Pa5Z6Eh5vt46>，並於 2020 年 2 月 20 日完成 Google Form 的自習問題及提交。

## 一、作者簡介

劉義慶（公元 403—444），出身於南朝劉宋宗室，是宋武帝劉裕的侄子，襲封臨川王，先後擔任過荊州刺史、江州刺史等職。他愛好文學，門下招聚了一批在當時負有盛名的文士。《世說新語》便是劉義慶與他的門客共同編纂而成的。

《世說新語》又稱《世說》，是一本筆記小說集。全書分「德行」、「言語」、「政事」、「文學」等三十六門，每門少則幾篇，多則數十篇乃至上百篇。內容主要記錄了漢末、魏、晉時期士大夫的言談和軼聞趣事，反映了當時士族的精神面貌和社會風尚。全書語言精煉，善於通過言語和行為的描寫，刻畫人物的性格特徵。此書對後世筆記小說影響甚大，在中國小說中自成一體。書中不少故事，或為後世戲曲小說所取材，或成為詩文常用典故和成語。

## 二、題解

本篇選自《世說新語》第十五門《自新》，收錄的都是改過自新的故事。周處是真有其人，但是否有除三害的事跡則難以稽考了。周處改過自新的故事，印證了「過而能改，善莫大焉」的古老教訓，千百年來一直為人們所津津樂道，直到今天仍能給我們啟迪。周處何止是「回頭」，而是自新、自強，他的性格、思想、知識、精神直至整個生命，都在不斷地昇華之中。

### 三、文本及譯文

周處年少時，兇強俠氣，為鄉里所患。

周處年輕時，為人蠻橫強悍，任俠使氣，是當地一大禍害。

又義興水中有蛟，山中有白額虎，並皆暴犯百姓。

義興的河中有條蛟龍，山上有隻白額虎，一起禍害百姓。

義興人謂為「三橫」，而處尤劇。

義興的百姓稱他們是三大禍害，三害當中周處更厲害。

或說處殺虎斬蛟，實冀三橫唯餘其一。

有人勸說周處去殺死猛虎和蛟龍，實際上是希望三個禍害相互拼殺後只剩下一個。

處即刺殺虎，又入水擊蛟。

周處立即殺死了老虎，又下河斬殺蛟龍。

蛟或浮或沒，行數十里，處與之俱。

蛟龍在水裡有時浮起有時沉沒，漂遊了幾十里遠，周處始終同蛟龍一起浮沉。

經三日三夜。鄉里皆謂已死，更相慶。

經過了三天三夜。當地的百姓們都認為周處已經死了，互相慶祝。

竟殺蛟而出，聞里人相慶，

最終周處殺死了蛟龍從水中出來了。他聽說鄉裡人以為自己已死而對此慶賀的事情，

始知為人情所患，有自改意。

才知道大家實際上也把自己當作一大禍害，因此，有了悔改的心意。